

Mitteilungen = Informations = Informazioni

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Kunst + Architektur in der Schweiz = Art + architecture en Suisse =
Arte + architettura in Svizzera**

Band (Jahr): **57 (2006)**

Heft 4: **Kleidung im Mittelalter = Le vêtement au Moyen Age =
L'abbigliamento nel Medioevo**

PDF erstellt am: **10.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

**Territorien der Kunst
Denkmaltopographien in Europa**

**Territoires de l'art
Topographies artistiques en Europe**

**Territori dell'arte
Topografie artistiche in Europa**

*Internationale Tagung der Gesellschaft
für Schweizerische Kunstgeschichte,
16./17. März 2007, Universität Bern*

*Congrès international de la Société
d'histoire de l'art en Suisse,
16/17 mars 2007, Université de Berne*

*Simposio internazionale della Società
di storia dell'arte in Svizzera,
16/17 marzo 2007, Università di Berna*

Seit 1927 betreut und ediert die Gesellschaft für Schweizerische Kunstgeschichte GSK die Reihe *Die Kunstdenkmäler der Schweiz*. Das Reihenwerk umfasst inzwischen über 100 Bände, jedes Jahr kommen zwei bis drei Neuerscheinungen dazu. Die Tagung hat zum Ziel, die schweizerische Kunsttopographie innerhalb einer breiten historischen und räumlichen Dimension zu situieren. Gleichzeitig sollen Perspektiven eröffnet werden für die Zukunft der Kunsttopographie(n) in Europa. Durch gemeinsame Reflexion und gegenseitige Information von Expertinnen und Experten aus dem In- und Ausland werden die politischen, wissenschaftlichen und gesellschaftlichen Aspekte ausgewählter Kunsttopographien in Europa beleuchtet und kritisch hinterfragt. Das Zusammentreffen von Fachleuten, die sich im europäischen Raum mit topographischen Denkmalinventaren befassen, dient auch der Verbesserung eines internationalen Netzwerkes.

La Société d'histoire de l'art en Suisse SHAS réalise et édite depuis 1927 l'inventaire des *Monuments d'art et d'histoire de la Suisse*. Cette série, qui compte aujourd'hui plus de cent volumes, est augmentée chaque année de deux à trois nouveaux ouvrages. Le colloque a pour but de placer la topographie artistique suisse dans un contexte historique et géographique plus vaste. En même temps, il devrait permettre d'ouvrir des perspectives d'avenir pour les topographies artistiques en Europe. La réflexion commune et les échanges d'informations entre spécialistes venus de Suisse et de l'étranger contribueront à éclairer et à étudier de manière critique les aspects politiques, scientifiques et sociaux de quelques topographies artistiques choisies. La réunion d'acteurs du champ patrimonial dans l'espace européen servira en outre à élargir et à améliorer la coopération transnationale.

Dal 1927 la Società di storia dell'arte in Svizzera SSAS realizza e pubblica l'inventario dei *Monu-*

menti d'arte e di storia della Svizzera. A questa serie, che conta ormai oltre cento volumi, si aggiungono ogni anno da due a tre nuove pubblicazioni. Il simposio ha come scopo di collocare la topografia artistica svizzera in un contesto storico e geografico più vasto. Allo stesso tempo dovrebbe permettere di aprire nuovi orizzonti futuri per le topografie artistiche in Europa. La riflessione comune e gli scambi di informazioni tra esperti provenienti dalla Svizzera e dall'estero contribuiranno a chiarire e a studiare in modo critico gli aspetti politici, scientifici e sociali di alcune topografie artistiche selezionate. L'incontro di specialisti che si occupano dell'inventario topografico di monumenti artistici nello spazio europeo servirà inoltre ad ampliare e migliorare la cooperazione internazionale.

*Das Programm
Le programme
Il programma*

Freitag, 16. März 2007

Vendredi, 16 mars 2007

Venerdì, 16 marzo 2007

- Dario Gamboni (Genève): Mille fleurs ou mille-feuille? Pour un inventaire à *n* dimensions
- Michel Melot (Paris): Qu'est-ce que le patrimoine?
- Matthias Noell (Zürich): Die Erfindung des Denkmalinventars. Denkmalstatistik in Frankreich und Deutschland zwischen 1789 und 1910
- Andreas Hauser (Zürich): Passion für «Kunstdenkmäler». Kunsttopographie in der Schweiz.
- Benno Schubiger (Basel): Die schweizerische Kunsttopographie zu Beginn des 21. Jahrhunderts
- Andreas Lehne (Wien): Die Österreichische Kunsttopographie. Geschichte, Gegenwart, Zukunftsperspektiven
- Michaela Marek (Leipzig): Kunstlandschaften – Nationalkulturen – neue Staaten. Kunsttopographien im östlichen Mitteleuropa seit dem 19. Jahrhundert im Kontext politischer Brüche
- Ralph Paschke (Berlin): Grossunternehmen Denkmaltopographie Bundesrepublik Deutschland – eine Zwischenbilanz

Freitagabend, 16. März 2007

Vendredi soir, 16 mars 2007

Venerdì sera, 16 marzo 2007

Öffentlicher Vortrag (in italienischer Sprache):
Conférence publique (en langue italienne):
Conferenza pubblica:

- Salvatore Settis (Pisa): Il patrimonio artistico tra scienza e politica

Samstag, 17. März 2007

Samedi, 17 mars 2007

Sabato, 17 marzo 2007

- Stefan Muthesius (Norwich): *Surveys, Inventories, Lists und Pevsners*. Aspekte der Denkmaltopographie in Grossbritannien
- Hélène Verdier (Paris): Du papier au numérique : la diffusion des résultats de l'inventaire général du patrimoine culturel de la France
- Dieter Bartetzko (Frankfurt): Die Könige der Herzen – Über den Wettlauf zwischen populären und offiziellen Denkmälern
- Andreas Beyer (Basel): Die wörtliche Vermessung der Kunstlandschaft. Literatur und Topographie

Tagungsort

Lieu du colloque

Luogo

Universität Bern, Hauptgebäude
Hochschulstrasse 4,
CH-3012 Bern

Tagungssekretariat

Secrétariat du colloque

Segretariato

Eva Röthlisberger, GSK, Pavillonweg 2, 3012
Bern, Tel. 031 308 38 44, Fax 031 301 69 91,
roethlisberger@gsk.ch. www.gsk.ch

Die Teilnahme ist kostenlos. Aus organisatorischen Gründen bitten wir um Anmeldung bis am 15. Februar 2007.

La participation est gratuite. Pour des raisons d'organisation, nous vous prions de bien vouloir vous inscrire d'ici le 15 février 2007.

La partecipazione è gratuita. Per motivi organizzativi vi preghiamo di iscrivervi entro il 15 febbraio 2007.



Johann Rudolf Rahn, Kathedrale von Genf, 1872,
Zentralbibliothek Zürich, Graphische
Sammlung.

Neue Kunstdenkmäler-Autorinnen in den Kantonen Aargau und Wallis

Im Kanton Aargau konnte *Edith Hunziker*, lic. phil. I, 2005 ihre neue Tätigkeit in der Inventarisierung der Kunstdenkmäler aufnehmen. Sie absolvierte an der Universität Basel das Studium der Kunstwissenschaften, der Klassischen Archäologie und der italienischen Linguistik. 1990 schloss sie mit einer Lizentiatsarbeit über die oberitalienische Buchmalerei der Zeit um 1000 ab (*Das Sakramentar des Bischofs Warmud in Ivrea*). Danach verfasste sie für die Denkmalpflege das Kurzinventar der Kulturobjekte im Kanton Aargau, und 2002–04 führte sie ein eigenes Büro für Kunstgeschichte in Bern. Seit 1998 ist sie zudem Mitglied der Denkmalpflegekommission des Kantons Bern. Ihre kunstgeschichtlichen Publikationen für die GSK umfassen die *Schweizerischen Kunstführer* zur reformierten Kirche Unterkulm und zu den Synagogen in Endigen und Lengnau sowie die Neubearbeitung des Kantons Aargau für den *Kunstführer durch die Schweiz*.

Carmela Kuonen Ackermann arbeitet bereits seit 2001 für die Kunstdenkmäler im Oberwallis und führt die von Dr. Walter Ruppen († 2003) im Bezirk Brig begonnene Inventarisationsarbeit weiter. Sie studierte Kunstgeschichte, Christliche Archäologie und Neuere deutsche Literatur an der Universität Freiburg i. Üe., wo sie 1986 mit der Lizentiatsarbeit *Das Schnitzwerk des Hochaltarretabels von Hans Schnatterpeck in der Pfarrkirche Maria Himmelfahrt in Niederlana, Südtirol* abschloss. Nach dem Studium unterrichtete sie Kunstgeschichten am Kollegium in Brig und erstellte mehrere Inventare im Auftrag verschiedener Kirchgemeinden. Seit 1987 betreut sie den Paramentenschatz der Stadtpfarrkirche Baden AG, 2004 bearbeitete sie die 1967 unter der Stadtpfarrkirche gefundenen Textilfragmente. Für die GSK verfasste sie die *Schweizerischen Kunstführer* zur Wallfahrtskapelle in der Riti, Eyholz, zur Jesuitenkirche in Brig und zur Stadtpfarrkirche in Baden.

Wir heissen Edith Hunziker und Carmela Kuonen herzlich willkommen im Kreis der Kunstdenkmäler-Autorinnen und -Autoren und wünschen ihnen für die anspruchsvolle und interessante Arbeit viel Erfolg. *rb*

Deux nouveaux auteurs pour les MAH en Argovie et en Valais

Edith Hunziker, licenciée ès lettres, a eu la chance de commencer sa nouvelle activité à l'inventaire des monuments d'art et d'histoire du canton d'Argovie en 2005. Elle a fait ses études d'histoire de l'art, d'archéologie classique et de linguistique italienne à l'Université de Bâle, les terminant en 1990 avec un mémoire de licence sur l'enluminure en Italie du Nord aux alentours de l'an 1000 (*Das Sakramentar des Bi-*

schofs Warmud in Ivrea). Par la suite, elle a rédigé l'inventaire succinct des objets culturels du canton d'Argovie pour le Service de conservation des monuments historiques, et, de 2002 à 2004, a dirigé son propre bureau d'histoire de l'art à Berne. Elle est en outre membre de la Commission du Service des monuments historiques du Canton de Berne depuis 1998. Parmi les publications d'histoire de l'art qu'elle a réalisées pour la SHAS, citons les *Guides de monuments suisses* consacrés à l'église réformée d'Unterkulm et aux synagogues d'Endigen et de Lengnau, ainsi que la nouvelle édition du Canton d'Argovie, réalisée pour les *Guides artistiques de la Suisse*.

Carmela Kuonen Ackermann travaille pour le Service des monuments historiques du Haut-Valais depuis 2001, poursuivant le travail d'inventaire commencé par Walter Ruppen († 2003) dans le district de Brigue. Elle a étudié l'histoire de l'art, l'archéologie chrétienne et la littérature moderne allemande à l'Université de Fribourg où elle a passé sa licence en 1986, avec un mémoire consacré à un célèbre retable sculpté de Hans Schnatterpeck (*Das Schnitzwerk des Hochaltarretabels von Hans Schnatterpeck in der Pfarrkirche Maria Himmelfahrt in Niederlana, Südtirol*). Elle a ensuite enseigné l'histoire de l'art au collège de Brigue et réalisé plusieurs inventaires pour diverses paroisses. Depuis 1987, elle est responsable des parements liturgiques du Trésor de l'église paroissiale de Baden AG; en 2004, elle a étudié les fragments d'étoffes découverts sous l'église en 1967. Pour la SHAS, elle a rédigé les *Guides de monuments suisses* sur la chapelle de pèlerinage «in der Riti» à Eyholz, sur l'église des jésuites à Brigue ainsi que sur l'église paroissiale de Baden.

Nous souhaitons la bienvenue à Edith Hunziker et à Carmela Kuonen au sein du cercle des auteurs des MAH et beaucoup de succès dans une tâche à la fois exigeante et intéressante. *rb*

Cambiamento in seno alla redazione di Arte + Architettura

Ylva Meyer, lic. phil. I storica dell'arte, si congeda con questo numero dalla redazione di *Arte + Architettura in Svizzera*, di cui faceva parte dall'estate del 2002. Specialista per il Medioevo, ha concepito e curato tre numeri incentrati su tematiche molto diverse, a testimonianza di una solida preparazione e di una grande varietà di interessi. Con *Culto dei martiri nel Medioevo* (2003.3), Ylva Meyer ha affrontato da punti di vista differenziati la complessa e controversa questione dei martiri della Legione Tebea, coniugando le problematiche storiche ad aspetti archeologici, iconografici e culturali. Il fascicolo dedicato alle *Sinagoghe* (2005.2) ha dato spazio ai dibattiti più recenti e alle ricerche scientifiche in corso sull'argomento: uno sguardo su

un patrimonio che in Svizzera attende e merita studi approfonditi proprio perché di una ricchezza straordinaria sia sul piano architettonico, sia sotto il profilo storico-artistico e culturale. Con il presente numero, *L'abbigliamento nel Medioevo*, l'abito è inserito in un ampio contesto ed è considerato non solo come espressione sociale legata alla moda del tempo, bensì anche come prodotto tecnologico e oggetto di rappresentazione.

La redazione di *A + A* ha profondamente apprezzato le conoscenze e le capacità redazionali di Ylva Meyer, e ha potuto approfittare della sua esperienza e dei suoi contatti in qualità di assistente di Storia dell'arte e archeologia medioevale presso l'Istituto di Storia dell'Arte dell'Università di Zurigo, oltre che delle sue competenze quale dipendente dell'Ufficio Beni Culturali (*Denkmálpflege*) della città di Zurigo.

La sua disponibilità, la sua pacatezza e il suo senso dell'umorismo hanno contribuito ad arricchire le riunioni di redazione e a risolvere situazioni anche delicate: le discussioni stimolanti e i suoi puntuali interventi ci mancheranno molto. La ringraziamo calorosamente per la preziosa collaborazione e le porgiamo i nostri più fervidi auguri per un brillante futuro professionale e privato. *Paola Tedeschi-Pellanda*

Nel luglio 2006 abbiamo avuto il piacere di accogliere in seno alla redazione di *Arte + Architettura* Sabine Sommerer, lic. phil., che succede alla dimissionaria Ylva Meyer. Sommerer ha studiato storia dell'arte (materia principale), storia medioevale e storia moderna (materie secondarie) alle Università di Basilea e Friburgo in Brisgovia, conseguendo la laurea nel 2002 con il lavoro di licenza *Balkenmalereien im "Schönen Haus" in Basel (Nadelberg 6)* (cfr. *Arte + Architettura* 2003.3, pp. 57–58; pubblicato nel 2004 come *Neujahrsblatt* della GGG Gesellschaft für das Gute und Gemeinnützige Basel presso lo Schwabe Verlag). Durante gli studi ha allestito tra l'altro un inventario dei fienili del cantone Basilea-Campagna, ha curato l'archivio privato della Arbeitsgemeinschaft für Natur- und Heimatschutz Baselland e ha collaborato ai lavori di inventariazione dei monumenti d'arte del cantone Basilea-città. Ha trascorso inoltre due semestri presso il Kunsthistorisches Institut, Max-Planck-Institut a Firenze, quale assistente ausiliaria della biblioteca. Dopo gli studi ha compiuto un ulteriore soggiorno all'estero come assistente scientifica della cattedra di tutela dei monumenti storici e di archeologia monumentale all'Università di Dresda. Ha approfondito le conoscenze professionali partecipando al progetto del Fondo nazionale svizzero per la ricerca scientifica *Literatur und Wandmalerei. Erscheinungsformen höfischer Kultur und ihre Träger im Mittelalter*, diretto dal Prof. Dr. E. C. Lutz presso l'Istituto di medievistica dell'Università di Fri-

burgo, e tenendo il seminario *Sehen und Wissen: Kommunikationssysteme in der profanen Raumausstattung des Mittelalters* presso l'Università di Basilea (in collaborazione con il Prof. Dr. Hans-Rudolf Meier). Alla fine del 2004 ha iniziato un soggiorno di studio di un anno e mezzo a Roma, dove è stata membro dell'Istituto Svizzero (2005–06) con il progetto di dottorato *Zur Wirkung und Wahrnehmung profaner Wandmalereien des Spätmittelalters in Italien*.

La redazione è lieta di poter accogliere una nuova collega qualificata, dagli interessi svariati e ben informata, pronta a impegnarsi in modo costruttivo nel lavoro di redazione che ha assunto a partire da questo numero. *rb*

Changement à la rédaction d'Art + Architecture

Avec le présent numéro, Ylva Meyer, licenciée en histoire de l'art, prend congé de la rédaction d'Art + Architecture en Suisse dont elle faisait partie depuis l'été 2002. Spécialiste de l'époque médiévale, elle a conçu et assuré le suivi de trois numéros consacrés à des thèmes d'une grande diversité, témoignant d'une solide préparation et d'intérêts variés. Avec *Le culte des martyrs au Moyen Age* (2003.3), Ylva Meyer a su aborder de manière différenciée la question complexe et controversée du Martyre de la Légion Thébaine, confrontant les problèmes historiques aux aspects archéologiques, iconographiques et culturels. Le numéro dédié aux *Synagogues* (2005.2) prend en compte les tout derniers débats et les recherches scientifiques actuelles; il nous permet de découvrir un patrimoine qui, en Suisse, attend et mérite qu'on l'étudie de manière approfondie, précisément parce qu'il est d'une richesse extraordinaire sur le plan architectonique, tant d'un point de vue artistique et historique que culturel. Dans le présent numéro consacré au *Vêtement quotidien au Moyen Age*, le sujet s'inscrit dans un contexte plus vaste; il n'est pas considéré uniquement comme une forme d'expression sociale liée à la mode de l'époque, mais plutôt comme un produit technologique et un objet de représentation.

La rédaction de A + A a énormément apprécié les connaissances et les aptitudes rédactionnelles d'Ylva Meyer. Elle a pu, en outre, profiter de son expérience et de ses contacts en qualité d'assistante à l'Institut d'histoire de l'art de l'Université de Zurich (Chaire d'histoire de l'art médiéval et d'archéologie paléochrétienne et médiévale), ainsi que de ses compétences en tant qu'employée du Service des monuments historiques de la Ville de Zurich.

Sa disponibilité, son calme et son sens de l'humour ont contribué à enrichir les réunions de la rédaction et permis de résoudre des situations parfois délicates: nous regretterons les discussions stimulantes qu'elle a su susciter et

ses interventions ponctuelles. Nous la remercions cordialement de sa précieuse collaboration et lui souhaitons un brillant avenir professionnel et privé. *Paola Tedeschi-Pellanda*

En juillet 2006, nous avons pu accueillir Sabine Sommerer, licenciée ès lettres, au sein de l'équipe rédactionnelle d'Art + Architecture en Suisse. Elle succède à Ylva Meyer qui a démissionné. Sabine Sommerer a étudié l'histoire de l'art comme branche principale ainsi que l'histoire médiévale et l'histoire moderne comme branches secondaires à l'Université de Bâle et de Fribourg-en-Brigau. Elle a terminé ses études en 2002 par un mémoire sur les peintures du plafond de la maison dite «Schönes Haus» (Nadelberg 6) à Bâle (voir article paru dans *Art + Architecture* 2003.3, pp. 57–58; publié comme Feuille du Nouvel An de la Société d'utilité publique de Bâle aux éditions Schwabe en 2004). Pendant ses études, elle a notamment réalisé un inventaire des hangars des fenils du canton de Bâle-Campagne et s'est occupée des archives privées de la Communauté de travail pour la nature et le patrimoine de Bâle-Campagne. Sabine Sommerer a travaillé en outre comme collaboratrice à l'Inventaire des monuments d'art et d'histoire du Canton de Bâle-Ville et passé deux semestres à l'Institut Max Planck d'histoire de l'art à Florence, où elle était employée comme assistante à la bibliothèque. Après ses études, elle a fait un nouveau séjour à l'étranger, en tant qu'assistante scientifique de la Chaire des monuments historiques et de la recherche appliquée en matière de construction à la Technische Universität de Dresde. Elle a eu la possibilité d'approfondir ses connaissances dans le cadre du projet du Fonds National *Literatur und Wandmalerei. Erscheinungsformen höfischer Kultur und ihre Träger im Mittelalter*, sous la direction d'E. C. Lutz, professeur à l'Institut d'études médiévales de l'Université de Fribourg, et en organisant un séminaire sur les systèmes de communication dans l'aménagement de l'espace profane au Moyen Age à l'Université de Bâle (en coll. avec le prof. Hans-Rudolf Meier). A la fin 2004, elle est partie à Rome pour un séjour de recherche d'une année et demie; en 2005/2006, elle est devenue membre de l'Institut Suisse, grâce à son projet de doctorat intitulé *Zur Wirkung und Wahrnehmung profaner Wandmalereien des Spätmittelalters in Italien*.

La rédaction se réjouit de pouvoir accueillir en la personne de Sabine Sommerer une nouvelle collègue bien informée, s'intéressant à de multiples sujets, et prête à participer à la réflexion et à s'investir dans son activité de rédactrice, commencée avec ce numéro. *rb*

Wechsel in der Redaktion von Kunst + Architektur

Ylva Meyer, lic. phil. I Kunsthistorikerin, verabschiedet sich mit dieser Nummer von der Redaktion von *Kunst + Architektur in der Schweiz*, deren Mitglied sie seit dem Sommer 2002 war. Als Mittelalterspezialistin hat sie drei Nummern zu äusserst unterschiedlichen Themenkreisen konzipiert und kuratiert und dabei ihre fundierte Ausbildung und grosse Interessenvielfalt bezeugt. In *Märtyrerkult im Mittelalter* (2003.3) hat Ylva Meyer aus verschiedensten Blickwinkeln die komplexe und kontroverse Problematik der Märtyrer der Thebäischen Legion dargestellt, indem sie die historischen Fragestellungen mit archäologischen, ikonografischen und kultbezogenen Aspekten verbunden hat. Das den *Synagogogen* (2005.2) gewidmete Heft hat den neuesten Debatten und laufenden wissenschaftlichen Forschungen zum Thema Raum geboten: ein Blick auf ein Kulturgut, das in der Schweiz auf vertiefte Studien wartet und diese verdient, gerade weil es sowohl in architektonischer als auch historisch-künstlerischer und kultureller Hinsicht von ausserordentlichem Reichtum ist. Mit der vorliegenden Nummer *Kleidung im Mittelalter* wird das Thema der Kleider in einen grossen Gesamtkontext gestellt und nicht nur als gesellschaftlicher Ausdruck in Verbindung mit der Mode einer Epoche berücksichtigt, sondern auch als technologisches Produkt und Gegenstand der Repräsentation.

Die Redaktion von K + A hat das Wissen und die Redaktionskompetenz von Ylva Meyer ausserordentlich geschätzt und hat von ihrer Erfahrung und ihren Kontakten als Assistentin am Lehrstuhl für Kunstgeschichte des Mittelalters sowie Archäologie der frühchristlichen, hoch- und spätmittelalterlichen Zeit des Kunsthistorischen Instituts der Universität Zürich sowie von ihren Kenntnissen als Mitarbeiterin der Denkmalpflege der Stadt Zürich profitieren können.

Ihre Disponibilität, ihre Gelassenheit und ihr Sinn für Humor haben die Redaktionssitzungen bereichert und dazu beigetragen, heikle Situationen zu meistern: Die anregenden Diskussionen und ihre präzisen Stellungnahmen werden uns sehr fehlen. Wir danken ihr herzlich für die ausgezeichnete Zusammenarbeit und wünschen ihr für eine erfolgreiche berufliche und private Zukunft nur das Beste.

Paola Tedeschi-Pellanda

Als Nachfolgerin der zurückgetretenen Ylva Meyer durften wir im Juli 2006 Sabine Sommerer, lic. phil. I, im Redaktionsteam von *Kunst + Architektur* begrüßen. Sie studierte an den Universitäten von Basel und Freiburg i. Br. im Hauptfach Kunstgeschichte und in den Nebenfächern Allgemeine Geschichte des Mittelalters und Neuere allgemeine Geschichte. Ihr Studium schloss Frau Sommerer 2002 mit einer Lizentiatsarbeit

über *Die Balkenmalereien im «Schönen Haus» in Basel (Nadelberg 6)* ab (s. *Kunst + Architektur* 2003,3, S. 57–58; 2004 als Neujahrsblatt der GGG im Schwabe Verlag erschienen). Während des Studiums erstellte sie u. a. ein Inventar der Feldscheunen im Kanton Basel-Landschaft und bearbeitete das Privatarchiv der Arbeitsgemeinschaft für Natur- und Heimatschutz Baselland. Sie war zudem Mitarbeiterin für die Inventarisierung der Kunstdenkmäler des Kantons Basel-Stadt. Zwei Semester konnte sie am Kunsthistorischen Institut, Max-Planck-Institut, in Florenz verbringen, wo sie als studentische Hilfskraft in der Bibliothek angestellt war. Nach ihrem Studium führte sie ein weiterer Auslandsaufenthalt als wissenschaftliche Hilfskraft an den Lehrstuhl für Denkmalkunde und angewandte Bauforschung an die Technische Universität Dresden. Ihre Kenntnisse konnte sie beim Nationalfonds-Projekt *Literatur und Wandmalerei. Erscheinungsformen höfischer Kultur und ihre Träger im Mittelalter* unter der Leitung von Prof. Dr. E. C. Lutz am Mediävistischen Institut der Universität Freiburg i. Üe. vertiefen sowie bei der Durchführung eines Seminars zum Thema «Sehen und Wissen: Kommunikationssysteme in der profanen Raumausstattung des Mittelalters» an der Universität Basel (gemeinsam mit Prof. Dr. Hans-Rudolf Meier). Ende 2004 begann sie ihren anderthalbjährigen Forschungsaufenthalt in Rom, wo sie mit ihrem Dissertationsprojekt *Zur Wirkung und Wahrnehmung profaner Wandmalereien des Spätmittelalters in Italien* 2005/2006 Mitglied des Schweizer Instituts war.

Die Redaktion ist glücklich, mit Sabine Sommerer eine neue vielseitig interessierte und informierte Kollegin begrüßen zu dürfen, die bereit ist, mitzudenken und sich für die Redaktionsarbeit, die sie mit diesem Heft aufgenommen hat, zu engagieren. rb

Zusammenfassung der Beschlüsse der 126. Generalversammlung vom 10. Juni 2006 in La Chaux-de-Fonds

- Das Protokoll der 125. Generalversammlung vom 4. Juni 2005 in Luzern wird genehmigt und verdankt.
- Die Jahresberichte des Präsidenten der GSK, des Präsidenten der Redaktionskommission sowie der Geschäftsstelle und des Instituts werden ohne Gegenstimme angenommen und verdankt.
- Die Jahresrechnung 2005 und der Bericht der Kontrollstelle werden einstimmig genehmigt. Dem Vorstand wird Décharge erteilt.
- Die Beibehaltung der Höhe der Jahresbeiträge für 2007 wird gutgeheissen.
- Das Budget 2006 wird mit einer Gegenstimme genehmigt.
- Die Statutenänderungen werden einstimmig gutgeheissen.

- Als neuer Präsident wird gewählt: Prof. Dr. Rainer J. Schweizer. Als neuer Vizepräsident wird gewählt: Dr. Benno Schubiger. Neu in den Vorstand gewählt wird: Dr. Simonetta Biaggio-Simona. Für eine weitere Amtszeit wiedergewählt werden: Pascal Griener, Annelies Hüsey, Heinrich Walti. Als neue Revisionsstelle wird gewählt: Firma Dr. Röthlisberger AG.

Jahresversammlung 2007 im Kanton Thurgau

Die nächste Jahresversammlung der GSK findet am 9. Juni 2007 in der Kartause Ittingen TG statt. Zu diesem Anlass laden wir Sie in die Gebäude und Gartenanlagen des ehemaligen Klosters des Kartäuserordens ein, einem imposanten, in die unverkennbare Thurgauer Landschaft eingebetteten Bauensemble. Der Ablauf der Jahresversammlung wird im Jahr 2007 erstmals neu gestaltet. Die Generalversammlung beginnt neu um 11 Uhr. Anschliessend können Sie sich bei einem reichhaltigen Stehlunch verpflegen und gleichzeitig unkompliziert Kontakte knüpfen. Das Rahmenprogramm am Nachmittag eröffnet ein Fachvortrag. Wie gewohnt finden dann am späteren Nachmittag verschiedene Führungen statt, die diesmal Sehenswürdigkeiten in der Kartause und in der näheren Umgebung erkunden lassen. Durch die Vorverschiebung der Generalversammlung und das Wegfallen des Abendessens wird der Anlass um ca. 18.30 Uhr zu Ende sein.

Am Sonntag bieten wir Ihnen wie üblich ein reichhaltiges Führungsprogramm im ganzen Kanton an. Reservieren Sie sich schon heute dieses Wochenende für eine Reise in die Ostschweiz! Das Detailprogramm erhalten Sie im Februar zusammen mit der Einladung zur Generalversammlung. Wir freuen uns auf Ihre Teilnahme.

Assemblée annuelle 2007 dans le canton de Thurgovie

La prochaine Assemblée annuelle de la SHAS se tiendra le 9 juin 2007 à la Chartreuse d'Ittingen TG. Nous vous invitons à assister à cette manifestation dans le cadre de l'ancien monastère de l'ordre des Chartreux, entouré de jardins, un ensemble architectural imposant qui se dresse au cœur du paysage incomparable de la campagne thurgovienne. L'Assemblée annuelle 2007 se déroulera de manière différente des précédentes. L'Assemblée générale commencera en effet à 11 h. Vous pourrez ensuite faire honneur au buffet généreux et en profiter pour nouer de nouveaux contacts. Une conférence spécialisée ouvrira le programme de l'après-midi. Comme à l'accoutumée, plusieurs visites guidées auront lieu en fin d'après-midi; elles vous permettront de découvrir, cette fois-ci, les trésors de la Char-

treuse et des alentours. Le fait de commencer l'Assemblée annuelle plus tôt que d'habitude et d'avoir supprimé le repas du soir, la manifestation se terminera vers 18 h 30.

Le dimanche, nous vous proposerons comme d'habitude un vaste programme de visites dans tout le canton. Réservez dès aujourd'hui ce week-end pour une escapade en Suisse orientale! Vous recevrez le programme détaillé en février, en même temps que l'invitation à l'Assemblée générale. Nous nous réjouissons d'ores et déjà de votre participation.

Assemblea annuale 2007 nel cantone Turgovia

La prossima assemblea annuale della SSAS avrà luogo il 9 giugno 2007 presso la certosa di Ittingen TG. In questa occasione vi invitiamo a visitare gli spazi e i giardini dell'antico monastero certosino, un imponente complesso situato nell'incomparabile paesaggio turgoviese. Nel 2007 l'assemblea annuale conoscerà per la prima volta un nuovo svolgimento. All'apertura dell'assemblea generale, anticipata alle ore 11, seguirà un ricco rinfresco, che vi offrirà un'occasione informale per stringere nuovi contatti. Il programma pomeridiano sarà inaugurato da una conferenza, cui faranno seguito nel tardo pomeriggio diverse visite guidate, che vi faranno scoprire varie curiosità all'interno della certosa e negli immediati dintorni. In seguito all'anticipazione oraria dell'assemblea generale e alla cancellazione della cena, la giornata avrà termine verso le 18.30.

Per la domenica vi proponiamo come di consueto un ricco programma di visite guidate in tutto il cantone. Riservatevi fin d'ora questo fine settimana per una trasferta nella Svizzera orientale! Il programma dettagliato vi verrà inviato nel mese di febbraio, insieme all'invito all'assemblea generale. Attendiamo con piacere le vostre iscrizioni.

Einbände für Kunst + Architektur in der Schweiz 2006

Es besteht wie in früheren Jahren die Möglichkeit, die vier Heftnummern des Jahres 2006 von *Kunst + Architektur in der Schweiz* zu einem Buch binden zu lassen. Die Buchbinderei RUF AG in Bern offeriert zum Preis von Fr. 55.– (zuzüglich MWST und Versandkosten) einen mittelblauen Kunststoffeinband (Baladek) mit Kapitalband, weisser Prägung auf Rücken und Deckel sowie Klebebindung. Bitte senden Sie die vier Nummern des 57. Jahrgangs 2006 spätestens bis zum 22. Januar 2007 direkt an RUF AG Buchbinderei Prägeatelier, Freiburgstrasse 420, 3018 Bern. Die Auslieferung wird gegen Ende Februar 2007 erfolgen. Das Inhaltsverzeichnis finden Sie am Schluss dieses Heftes.

Reliures pour la revue Art + Architecture en Suisse 2006

Comme chaque année, il est possible de relier les quatre numéros de la revue *Art + Architecture en Suisse* de 2006. L'entreprise RUF AG à Berne propose, au prix de Fr. 55.– (TVA et frais d'expédition non compris), une couverture encollée en tissu synthétique bleu-foncé avec impression en gris-clair sur la couverture et sur la tranche. Nous vous prions de bien vouloir envoyer vos quatre numéros de la 57^e année 2006 au plus tard jusqu'au 22 janvier 2007 à l'adresse suivante: *RUF AG Buchbinderei Prägeatelier, Freiburgstrasse 420, 3018 Berne*. La livraison aura lieu vers la fin du mois de février 2007. La table des matières se trouve à la fin de ce présent numéro.

Angebote und Kaufgesuche von GSK-Publikationen

Frederike Schilter, Bernerhöhe, 6410 Goldau, Tel. 041 855 10 62, f.schilter@bluewin.ch, *verkauft*: Die Kunstdenkmäler der Schweiz, AG IV–VII; Al; AR I–III; BE Land I; BL I–III; BS I; FR IV; LU I; NE III; SG IV, V; SO I; SZ I, Neue Ausgabe II; TG VI, V; TI I–III; UR II; VD III, IV; VS I, II, III; ZG I, II; ZH III, VII, VIII. – Herbert Zehnder, Kilbergstrasse 27, 8356 Ettenhausen, Tel. 052 365 16 64, herbert.zehnder@freesurf.ch, *sucht*: Die Kunstdenkmäler der Schweiz, ZG I Zug Land (Nachdruck 1949); ZH I, Bezirke Affoltern und Andelfingen, 1938. – Bernhard Conrad, Rainstrasse 122, 8143 Stallikon, Tel. 044 701 23 79, *verkauft*: Die Kunstdenkmäler der Schweiz, AG IV–VII; Al; AR I–III; BE Land I; BE Stadt IV, V; BL I–III; BS I, IV, V; FR I, V; LU I, VI; NE II, III; SG III–V; SH III; SO I; SZ I, II; TG III–V; TI I–III; UR II; VD I, III, IV; VS I–III; ZH III, VII, VIII; INSA Bde. 1–6, 10.

ZUM THEMA / À PROPOS DE... / PARLIAMO DI...

1/3, 2/3, 3/3, 4/3

Anderegg, Jean-Pierre

Bäuerliche Hausinschriften Datiert und signiert – wie «anonym» ist Volksarchitektur? 2/14

Bucher, Annemarie

Von der «Allianz» für die moderne Kunst zum «Markenzeichen» der Moderne
Konstruktiv-konkrete Kunst in der Schweiz 3/43

Buzzi, Giovanni

Le dimore contadine e i loro ornamenti
Alcune considerazioni sulle decorazioni di facciata nell'edilizia rurale tradizionale del Cantone Ticino 2/27

Carlino, Andrea

Fatti contraffatti tra curiosità e scienza
Note su Konrad Gesner e la collezione di fogli volanti di Johann Jacob Wick 1/37

Chazalon, Christophe

Histoire du livre illustré à Genève (1478–1600) 1/24

Engler, Claudia

Eine nur kurze Blüte: Die Berner Druckillustration im 16. Jahrhundert 1/32

Fischer, Elizabeth

Les nouveaux habits du Moyen Age
Le rôle du costume médiéval dans la peinture d'histoire au XIX^e siècle 4/51

Furrer, Benno

Dauerhaft, nützlich und schön
Grundzüge der Entwicklung der Bauernhausfassaden in der Schweiz 2/6

Glauser, Daniel / Raymond, Denyse

Sur bois ou sur molasse, messages d'entrée
Les maisons paysannes autour du Jorat et leur décor 2/35

Hauser, Stephan E.

Surrealismus in der Schweiz – ein pragmatischer Weg 3/37

Kunz, Stephan

Kristallisationspunkte
Sophie Taeuber-Arp – eine Künstlerin im Spannungsfeld der klassischen Avantgarde 3/30

Leu, Urs B.

Die Zürcher Buchillustration des 16. Jahrhunderts 1/16

Marone, Franca / Rüschi, Elfi

Quando l'abito faceva il monaco
Note sull'abbigliamento cortese, borghigiano e rurale nelle pitture murali del Trecento e del Quattrocento nella Svizzera italiana 4/43

Marti, Reto

Vergrabenes ans Licht gebracht
Archäologische Fundstücke frühmittelalterlicher Kleidung 4/14

Meili-Senn, Claudia / Seifert-Uherkovich, Ludmila

Die gewachsene Fassade
Zur äusseren Erscheinung des Engadinerhauses 2/41

Muller, Frank

Notes sur l'imprimerie et l'illustration dans le Rhin-Supérieur dans la première moitié du XVI^e siècle 1/6

Müller, Franz

Ausgrenzung und Vereinnahmung
Auseinandersetzung um die Schweizer Avantgarde zwischen 1936 und 1946 3/6

Oberli, Matthias

Schlachtenbilder und Bilderschlachten
Kriegsillustrationen in den ersten gedruckten Chroniken der Schweiz 1/45

Pallini, Stéphanie

Vade retro, Satanas!
Les avant-gardes artistiques en Suisse romande (1900–1939), entre occultation et mépris 3/14

Pallmert, Sigrind

Surkot, Schecke, Houppelände
Von grazilen Frauen, modischen Männern und strengen Geboten 4/6

Rast-Eicher, Antoinette / Windler, Renata

«Mit den Füßen weben»
Tradition und Innovation in der mittelalterlichen Webstuhltechnologie 4/29

Raymond, Denyse / Glauser, Daniel

Sur bois ou sur molasse, messages d'entrée
Les maisons paysannes autour du Jorat et leur décor 2/35

Roland, Isabelle

Vitruve à la campagne
L'influence des dépendances de grands domaines sur les maisons paysannes genevoises (XVIII–XIX^e siècles) 2/20

Röllin, Peter

Kukulle, Abgöttli und «taitle klaiden»
Tuch- und Gewandgeschichten aus St. Gallen 4/22

Rüschi, Elfi / Marone, Franca

Quando l'abito faceva il monaco
Note sull'abbigliamento cortese, borghigiano e rurale nelle pitture murali del Trecento e del Quattrocento nella Svizzera italiana 4/43

Seifert-Uherkovich, Ludmila / Meili-Senn, Claudia

Die gewachsene Fassade
Zur äusseren Erscheinung des Engadinerhauses 2/41

Sonderegger, Cristina

L'avanguardia impossibile
Il confronto problematico con le avanguardie storiche nel Cantone Ticino 3/23

Volken, Serge und Marquita

Wie sich Schuhe lesen lassen
Mittelalterliche Schuhmode und Schuhfunde in der Schweiz 4/36

Windler, Renata / Rast-Eicher, Antoinette

«Mit den Füßen weben»
Tradition und Innovation in der mittelalterlichen Webstuhltechnologie 4/29

IM BLICKPUNKT / VU DE PRÈS / VISTO DAVICINO

Antonietti, Thomas

Eine Lötschentaler Mädchentracht 2/48

Bergossi, Riccardo

La Biblioteca cantonale di Lugano 1/54

Mack, Gerhard

Die Erweiterung des Aargauer Kunsthauses in Aarau durch Herzog & de Meuron und Rémy Zaugg 3/50

Messerli, Isabelle

Königin Bertha und die Spinnerinnen von Albert Anker 4/58

AKTUELL / ACTUALITÉ / ATTUALITÀ

Bücher / Livres / Libri 1/58, 2/52, 3/55, 4/63

Denkmalpflege / Conservation du patrimoine / Conservazione dei monumenti 2/64, 3/66, 4/73

Hochschulen / Hautes écoles / Università

1/65, 2/59, 3/62, 4/68

Museen Ausstellungen / Musées Expositions / Musei Esposizioni 1/70, 2/63, 3/65, 4/71

Varia / Mosaïque / Varia 1/72, 3/68, 4/74

GSK / SHAS / SSAS

Jahresbericht 2005 / Rapport annuel 2005 /

Rapporto annuale 2005 2/66

Mitgliederbefragung 2005 / Enquête auprès des membres 2005 / Inchiesta presso i membri 2005 1/75

Mitteilungen / Informations / Informazioni

1/74, 2/76, 3/71, 4/77

Publikationen der GSK / Publications de la SHAS /

Pubblicazioni della SSAS 1/73, 2/74, 3/70, 4/75